

Cat Cartoons: Episode 131: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ลักปิดลักเปิด

pôo ban-yaai: dton · lák-gà-bpìt-lák-gà-bpèrt

Narrator: Episode – ‘Lak-ga-bpit-lak-ga-bpert’.

เก้ง: ก้อย แปรงฟันดี ๆ ให้ถูกวิธีนะ แปรงขึ้นแล้วก็แปรงลง เดี่ยวจะเหมือนเพื่อนของพี่

gàyng: gôì · bpraeng fan dee dee hâi tòok wí-tee ná · bpraeng kêun láew

gôr bpraeng long · dĕow jà mĕuan pêuan kǒngpĕe

Geng: Goi, brush your teeth properly, the correct way: move your brush in up-down strokes, otherwise you'll end up like my friend.

ก้อย: เหมือนยังไง(อย่างไร)

gôì: mĕuan yang ngai (yàang rai)

Goi: End up in what way?

เก้ง: หมอฟันบอกว่า เต้า(เขา)มีเลือดออกตามไรฟัน เวลาแปรงฟันจะมีเลือดออกมาด้วย

gàyng: mǒr fan bòk wâa · káo (kǎo) mee lêuat òk dtaam rai-fan · way-laa

bpraeng fan jà mee lêuat òk maa dûay

Geng: The dentist said that there's bleeding along the gumline around his teeth. When he brushes his teeth, there's bleeding.

ก้อย: อ้อ เป็นโรคเหงือกปิด ๆ เปิด ๆ ไซ้มี๊ย(ไหม) เลือดถึงได้ออกมาตามไรฟัน

gô: őr · bpen rôhk ngèuak bpìt bpìt · bpèrt bpèrt · châi mái (mái) lêuat
tëung dâai òk maa dtaam rai-fan

Goi: Aha! That'd be the 'Ngeuak-bpit-bpit-bpert-bpert' disease, right? That's why there's bleeding along the gumline around his teeth.

เก้ง: เค้า(เขา)เรียก โรคลักปิดลักเปิด

gàyng: káo (kǎo) ríak · rôhk lák-gà-bpìt-lák-gà-bpèrt

Geng: People call it the 'Lak-ga-bpit-lak-ga-bpert' disease.

ก้อย: ก็เค้า(เขา)เขียน ลัก-ปิด-ลัก-เปิด นี้จ๊ะ

gô: gôr káo (kǎo) kían lák - bpìt - lák - bpèrt · nêe já

Goi: Well, it is written 'Lak-bpit-lak-bpert', you know?!

เก้ง: นั่นแหละ เค้า(เขา)เขียน ลัก-ปิด-ลัก-เปิด แต่เวลาอ่านจะอ่านว่า ลัก-กะ-ปิด-ลัก-กะ-เปิด

gàyng: nân làe · káo (kǎo) kían lák - bpìt - lák - bpèrt · dtàe way-laa àan jà
àan wâa · lák - gà - bpìt - lák - gà - bpèrt

Geng: I know. It's written 'Lak-bpit-lak-bpert', but when you're reading it, it's pronounced as 'Lak-ga-bpit-lak-ga-bpert'.

สีสวาด: ไหนแก้วแต้ม ยิงฟันให้ดูหน่อยซิ(สี) เป็นโรคลักปิดลักเปิดรีเปล่า

sěe-sà-wàat: nǎi gâo dtâem · ying fan hâi doo nòi sí (sì) bpen rôhk lák-gà-
bpìt-lák-gà-bpèrt réu bplào

Si Sawat: Hey, Kao Taem! Show us your teeth, then! Have you got 'Lak-ga-bpit-lak-ga-bpert' or not?

ผู้บรรยาย: ลักปิดลักเปิด เป็นชื่อโรคที่มีอาการเลือดออกตามไรฟันและเหงือกนุ่ม เนื่องจากขาดวิตามินซี

pôo ban-yaai: lák-gà-bpìt-lák-gà-bpèrt · bpen chêu rôhk têe mee aa-gaan
lêuat òk dtaam rai-fan láe ngèuak nûam · nêuang jàak kàat wí-dtaa-min see

Narrator: 'Lak-ga-bpit-lak-ga-bpert' is the name of a disease with bleeding along the gumline around one's teeth and one's gums becoming soft and friable as some of its symptoms, caused by a (prolonged) deficiency of vitamin C.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่จะครบจบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

The ‘Lak-ga-bpít-lak-ga-bpít’ disease (ลักปิดลักเปิด) here is referring to ‘scurvy’, specifically oral scurvy.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-131-learn-and-love-the-thai-language/>